



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

UITENGEWONE EXTRAORDINARY Staatskoerant Government Gazette

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXIX.] PRYS 6d. PRETORIA, 18 MAART 1955. PRICE 6d. [No. 5435.
18 MARCH

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 546.] [18 Maart 1955.

MINIMUM EN KWALITEITSPRYSE VIR WYN, TYDPERK WAARIN BETALINGS MOET GESKIED, RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS EN PERSENTASIE WYN WAT TEEN KWALITEITSPRYS VERKRY MOET WORD.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel vyf van die Wysingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde subartikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die eerste dag van Februarie 1955—

- (a) die minimum prys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £13 per leër vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;
- (b) die kwaliteitsprys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £16 per leër vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;
- (c) die tydperk vasgestel het waarin sodanige pryse of 'n gedeelte daarvan betaal moet word, naamlik—
 - (i) ten opsigte van wyn verkoop en afgelewer voor die 1ste dag van Julie 1955, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto leër afgelewer, gedoen word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die aflewering plaasgevind het, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand;
 - (ii) ten opsigte van wyn verkoop voor die 1ste dag van Julie 1955 maar nie voor daardie datum afgelewer nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto leër gedoen word op die 15de dag van Julie 1955, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, maar waar die aflewering plaasvind gedurende die maand Oktober 1955, of gedurende enige maand daarna, moet sodanige balans nie later as op die 31ste dag van Oktober 1955 betaal word nie;

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 546.] [18 March 1955.

MINIMUM AND QUALITY PRICES FOR WINE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE, INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS AND PERCENTAGE OF WINE TO BE ACQUIRED AT QUALITY PRICE.

In terms of sub-section (1) of section five of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the "Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika Beperkt" has, under the powers vested in it by the said sub-section, fixed in respect of the year commencing on the 1st day of February, 1955—

- (a) the minimum price for wine of a strength not exceeding 20 per cent, prior to fortification, at £13 per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;
- (b) the quality price for wine of a strength not exceeding 20 per cent, prior to fortification, at £16 per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;
- (c) the period within which such prices, or any portion thereof shall be paid, viz.—
 - (i) in respect of wine sold and delivered prior to the 1st day of July, 1955, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer delivered, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, and the balance shall be paid on the 15th day of the next succeeding month;
 - (ii) in respect of wine sold prior to the 1st day of July, 1955, but not delivered prior to that date, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of July, 1955, and the balance shall be paid on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, but where delivery is made during the month of October, 1955, or during any month thereafter, such balance shall be paid not later than the 31st day of October, 1955;

(iii) ten opsigte van wyn verkoop na die 30ste dag van Junie 1955 maar nie later as die 31ste dag van Januarie 1956 nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bru'o lêer, gedoen word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die koop aangegaan is, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand of op die 31ste dag van Januarie 1956, naamlik die vroegste datum; met dien verstande dat in die geval van wyn verkoop gedurende die maand Januarie 1956 die volle koopsom op die 31ste dag van Januarie 1956 betaalbaar is;

(d) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, vasgestel het teen—

(i) sewe persent per jaar, bereken met ingang van die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied of tot op die 31ste dag van Januarie 1956, naamlik die vroegste datum;

(ii) tien persent per jaar, op enige bedrae wat op die 31ste dag van Januarie 1956 nie betaal is nie, bereken met ingang van die 1ste Februarie 1956 tot op die datum van betaling;

(e) die persentasie van die totale hoeveelheid wyn gedurende gemelde jaar deur enige groothandelaar gekoop of verkry, wat sodanige handelaar moet koop of verkry teen 'n prys wat nie laer is nie as die prys in subartikel (4) van gemelde artikel vyf voorgeskryf, op 10 persent vasgestel het;

en dat ek genoemde pryse, tydperke, rente en persentasies goedgekeur het.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

* No. 547.]

[18 Maart 1955.]

BEESVLEISPRYSE IN BEHEERDE GEBIEDE BETAALBAAR AAN PRODUSENTE.

Hierby word bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, saamgestel kragtens artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, bekendgemaak by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, ingevolge die bevoegdheid aan hom verleen kragtens artikel 14 van genoemde skema, besluit het dat hy gedurende die tydperke in die Bylae hiervan genoem, en binne die beheerde gebiede in genoemde Bylae gespesifiseer, beeskarkasse afkomstig van vee wat ooreenkomstig die bepaling van 'n permit deur die Raad uitgereik by enige abattoir in so 'n beheerde gebied ontvang word, sal koop, in die geval van—

(a) enige gesonde karkas, teen 'n prys bereken ooreenkomstig die tarief soos in die genoemde Bylae gespesifiseer;

(b) enige teruggehoue karkas, teen 'n prys bereken op 'n basis van 15 persent minder as die tarief in die genoemde Bylae gespesifiseer;

ten opsigte van die betrokke beheerde gebied vir 'n karkas van die klas of graad soos in die Bylae gespesifiseer, met betrekking tot die tydperk waarin die dier, waarvan die karkas afkomstig is, aldus ontvang word; met dien verstande dat indien 'n dier nie geslag word gedurende die week waarin dit ontvang word, soos voornoem, om die tarief vir die berekening van die prys gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier geslag word, hoër is as die tarief gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier aldus ontvang was; die Raad 'n prys sal betaal bereken teen die tarief gespesifiseer ten opsigte van die week waarin die dier geslag word, tensy die slag daarvan op aandrang of versoek van die eienaar van die dier of sy agent uitgestel was.

Vir die doel van voornoemde besluit beteken—

„beheerde gebied”, 'n gebied in die Bylae van Proklamasie No. 138 van 1953 gespesifiseer; en het

(iii) in respect of wine sold after the 30th day of June, 1955, but not later than the 31st day of January, 1956, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which the sale was concluded and the balance shall be paid on the 15th day of the succeeding month or on the 31st day of January, 1956, whichever date shall be the earlier: Provided that in the case of wine sold during the month of January, 1956, the full purchase price shall be payable on the 31st day of January, 1956;

(d) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of—

(i) seven per cent per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment; or until the 31st day of January, 1956, whichever date shall be the earlier;

(ii) ten per cent per annum, on any amounts remaining unpaid on the 31st day of January, 1956 calculated from the 1st February, 1956, until the date of payment;

(e) the percentage of the total quantity of wine purchased or acquired by any wholesale trader during the said year which such trader shall purchase or acquire at a price which is not less than the price prescribed in sub-section (4) of the said section five, at 10 per cent;

and that I have approved of the said prices, periods, interest and percentages.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

* No. 547.]

[18 March 1955.]

BEEF PRICES PAYABLE TO PRODUCERS IN CONTROLLED AREAS.

It is hereby notified that the Livestock and Meat Industries Control Board, constituted in terms of section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, decided that it will, during the period stated in the Schedule hereto, in any controlled area specified in the said Schedule, buy cattle carcasses derived from cattle received at any abattoir in such controlled area in accordance with the provision of a permit issued by the Board in the case of—

(a) any sound carcass, at a price calculated in accordance with the rate specified in the said Schedule;

(b) any detained carcass, at a price calculated at a rate 15 per cent less than the rate specified in the said Schedule;

in respect of that controlled area for a carcass of the class or grade specified in that Schedule, in respect of the period during which the animal from which the carcass is derived, is so received; provided that if an animal is not slaughtered during the week in which it is received as aforesaid and the rate for calculating the price specified in respect of the week during which the animal is slaughtered is higher than the rate specified in respect of the week during which the animal was so received, the Board will pay a price calculated at the rate specified in respect of the week during which the animal is slaughtered, unless the slaughtering was deferred at the instance or request of the owner of the animal or his agent.

For the purpose of the aforesaid decision—

“controlled area” shall mean any area specified in the Schedule to Proclamation No. 138 of 1953;

„teruggehoue karkas” en „gesonde karkas”, die betekenis in klousule 1 van Goewermenskennisgewing No. 1304 van 1953, soos gewysig, daaraan geheg.

Goewermenskennisgewing No. 332 van 1955 word hiermee herroep.

“detained carcass” and “sound carcass” shall have the meaning thereto assigned in clause 1 of the Schedule to Government Notice No. 1304 of 1953, as amended.

Government Notice No. 332 of 1955 is hereby repealed.

BYLAE.—SCHEDULE.

TARIEWE VIR BEREKENING VAN DIE PRODUSENTEPRYSE VAN BEESVLEIS IN BEHEERDE GEBIEDE. RATES FOR CALCULATING THE PRODUCERS' PRICES FOR BEEF IN CONTROLLED AREAS.

PER 100 LB. GEDRESSEERDE KARKASGEWIG.
PER 100 LB. DRESSED CARCASS WEIGHT.

Tydperk./Period.		Super.			Prima./Prime.			Graad./Grade.				
Vanaf. From.	Tot. To.	A.	B.	C.	A.	B.	C.	1.	2.	3.	4.	5.
WITWATERSRAND, DURBAN EN/AND PIETERMARITZBURG.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 137 0	s. d. 122 0	s. d. 106 0	s. d. 125 0	s. d. 110 0	s. d. 94 0	s. d. 85 0	s. d. 76 0	s. d. 68 6	s. d. 62 3	s. d. 50 0
20/3/55	26/3/55	137 0	122 0	105 0	125 0	110 0	93 0	83 6	74 6	67 0	62 3	50 0
27/3/55	2/4/55	137 0	122 0	104 0	125 0	110 0	92 0	82 0	73 0	66 6	62 3	50 0
3/4/55	TNK./ UFN.*	137 0	122 0	104 0	125 0	110 0	92 0	81 0	73 0	66 6	62 3	50 0
KAAPSTAD./CAPE TOWN.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 139 0	s. d. 124 0	s. d. 108 0	s. d. 127 0	s. d. 112 0	s. d. 96 0	s. d. 87 0	s. d. 78 0	s. d. 70 6	s. d. 64 3	s. d. 52 0
20/3/55	26/3/55	138 0	123 0	106 0	126 0	111 0	94 0	84 6	75 6	68 0	63 3	51 0
27/3/55	2/4/55	137 0	122 0	104 0	125 0	110 0	92 0	82 0	73 0	66 6	62 3	50 0
3/4/55	TNK./ UFN.*	137 0	122 0	104 0	125 0	110 0	92 0	81 0	73 0	66 6	62 3	50 0
PRETORIA EN/AND PORT ELIZABETH.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 138 6	s. d. 123 6	s. d. 107 6	s. d. 126 6	s. d. 111 6	s. d. 95 6	s. d. 86 6	s. d. 77 6	s. d. 70 0	s. d. 63 9	s. d. 51 6
20/3/55	26/3/55	138 6	123 6	106 6	126 6	111 6	94 6	85 0	76 0	68 6	63 9	51 6
27/3/55	2/4/55	138 6	123 6	105 6	126 6	111 6	93 6	83 6	74 6	68 0	63 9	51 6
3/4/55	TNK./ UFN.*	138 6	123 6	105 6	126 6	111 6	93 6	82 6	74 6	68 0	63 9	51 6
OOS-LONDEN./EAST LONDON.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 134 0	s. d. 119 0	s. d. 103 0	s. d. 122 0	s. d. 107 0	s. d. 91 0	s. d. 82 0	s. d. 73 0	s. d. 65 6	s. d. 59 3	s. d. 47 0
20/3/55	26/3/55	134 0	119 0	102 0	122 0	107 0	90 0	80 6	71 6	64 0	59 3	47 0
27/3/55	2/4/55	134 0	119 0	101 0	122 0	107 0	89 0	79 0	70 0	63 6	59 3	47 0
3/4/55	TNK./ UFN.*	134 0	119 0	101 0	122 0	107 0	89 0	78 0	70 0	63 6	59 3	47 0
BLOEMFONTEIN.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 133 6	s. d. 118 6	s. d. 102 6	s. d. 121 6	s. d. 106 6	s. d. 90 6	s. d. 81 6	s. d. 72 6	s. d. 65 0	s. d. 58 9	s. d. 46 6
20/3/55	26/3/55	133 6	118 6	101 6	121 6	106 6	89 6	80 0	71 0	63 6	58 9	46 6
27/3/55	2/4/55	133 6	118 6	100 6	121 6	106 6	88 6	78 6	69 6	63 0	58 9	46 6
3/4/55	TNK./ UFN.*	133 6	118 6	100 6	121 6	106 6	88 6	77 6	69 6	63 0	58 9	46 6
KIMBERLEY.												
13/3/55	19/3/55	s. d. 133 0	s. d. 118 0	s. d. 102 0	s. d. 121 0	s. d. 106 0	s. d. 90 0	s. d. 81 0	s. d. 72 0	s. d. 64 6	s. d. 58 3	s. d. 46 0
20/3/55	26/3/55	133 0	118 0	101 0	121 0	106 0	89 0	79 6	70 6	63 0	58 3	46 0
27/3/55	2/4/55	133 0	118 0	100 0	121 0	106 0	88 0	78 0	69 0	62 6	58 3	46 0
3/4/55	TNK./ UFN.*	133 0	118 0	100 0	121 0	106 0	88 0	77 0	69 0	62 6	58 3	46 0

* TNK./UFN.—Tot nadere kennisgewing./Until further notice.

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID“

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasielano, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

— VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenvoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedryghede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY“

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry